

Euroopa Ühenduse ja Türgi Vabariigi vaheline**LEPING,****mis käsitleb Türgi Vabariigi osalemist Euroopa Narkootikumide ja Narkomaania Seirekeskuse töös**

EUROOPA ÜHENDUS

ühelt poolt ja

TÜRGI VABARIIG, edaspidi „Türgi”,

teiselt poolt,

edaspidi „lepinguosalisised”,

MEENUTADES, et Euroopa Ülemkogu 1997. aasta detsembri Luxembourggi kohtumisel muudeti ühenduse programmides ja ametites osamine ühinemiseelse strateegia kiirendamise üheks viisiks;

VÕTTES ARVESSE, et Euroopa Ühendus on nõukogu määrusega (EMÜ) nr 302/93 ⁽¹⁾ (edaspidi „määrus”) asutanud Euroopa Narkootikumide ja Narkomaania Seirekeskuse (edaspidi „keskus”);

ARVESTADES, et määruse artiklis 13 sätestatakse, et keskus on osalemiseks avatud ühenduseväliste riikidele, kes jagavad ühenduse ja selle liikmesriikide huvisid;

ARVESTADES, et Türgi jagab sihte ja eesmäärke, mis on määrusega keskuse suhtes kehtestatud, sest Türgi lõppeesmärk on Euroopa Liidu liikmeks saamine;

ARVESTADES, et Türgi tunnustab määruses kirjeldatud keskuse tööülesandeid ja tema töömeetodeid ning prioriteetseid valdkondi;

ARVESTADES, et Türgis on olemas asutus, mille võib lülitada Narkootikumide ja Narkomaania Euroopa Teabevõrku,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1**Osalemine**

Türgi osaleb käesolevas lepingus sätestatud tingimustel täiel määral keskuse töös.

Artikkel 2**Narkootikumide ja Narkomaania Euroopa Teabevõrk**

1. Türgi lülitatakse Narkootikumide ja Narkomaania Euroopa Teabevõrku („Reitox”).

2. Türgi teavitab keskust oma riikliku teabevõrgu põhiosadest 28 päeva jooksul pärast käesoleva lepingu jõustumist, sealhulgas

riiklikust järelevalvekeskusest, ja nimetab kõik muud spetsialiseeritud keskused, kes võiksid keskuse tööle kaasa aidata.

Artikkel 3**Haldusnõukogu**

Keskuse haldusnõukogu kutsub Türgi esindaja osalema oma koosolekul. Esindaja osaleb täiel määral, kuid ilma hääleõigusega. Haldusnõukogu võib huviküsimustes, millel on eriline tähendus ühenduse ja selle liikmesriikide jaoks, erandkorras kokku kutsuda koosoleku, millest võtavad osa ainult liikmesriikide ja Euroopa Komisjoni esindajad.

Haldusnõukogu sätestab koosolekul Türgi esindajatega üksikajaliku korra seoses Türgi osalemisega keskuse töös.

⁽¹⁾ EÜT L 36, 12.2.1993, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1651/2003 (ELT L 245, 29.9.2003, lk 30).

*Artikkel 4***Eelarve**

Türgi toetab rahaliselt keskuse tegevust kooskõlas käesoleva lepingu lahutamatu osa moodustava I lisa sätetega.

*Artikkel 5***Andmete kaitse ja konfidentsiaalsus**

1. Kui keskus edastab käesoleva lepingu alusel Türgi ametiasutustele kooskõlas ühenduse ja Türgi õigusega isikuandmeid, mis ei võimalda füüsilisi isikuid tuvastada, võib neid andmeid kasutada ainult selleks ette nähtud otstarbel ja edastava asutuse määratud tingimustel.

2. Andmeid narkootikumide ja narkomaania kohta, mida keskus Türgi ametiasutustele edastab, võib avaldada vastavalt teabe levitamist ja konfidentsiaalsust käsitlevatele ühenduse ja Türgi eeskirjadele. Isikuandmeid ei tohi avaldada ega avalikkusele kättesaadavaks teha.

3. Kindlaksmääratud spetsialiseeritud keskused Türgis ei ole kohustatud andma teavet, mis Türgi õigusaktidega on tunnistatud konfidentsiaalseks.

4. Türgi ametiasutuste poolt keskusele edastatud andmete puhul kehtivad keskuse suhtes määruse artiklis 6 sätestatud eeskirjad.

*Artikkel 6***Õiguslik seisund**

Keskus on Türgi seaduste alusel juriidiline isik ning tal on Türgis kõige laialdasem õigus- ja teovõime, mida Türgi seaduste alusel on võimalik juriidilistele isikutele anda.

*Artikkel 7***Vastutus**

Keskuse vastutust reguleeritakse määruse artiklis 16 sätestatud eeskirjadega.

*Artikkel 8***Privileegid ja immuniteedid**

Türgi kohaldab keskuse suhtes Euroopa ühenduste privileegide ja immuniteetide protokolli, mis käesoleva lepingu II lisana moodustab selle lahutamatu osa.

*Artikkel 9***Personalieeskirjad**

Erandina Euroopa ühenduste muude teenistujate teenistustingimuste artikli 12 lõike 2 punktist a võib keskuse tegevdirektor võtta Türgi täieõiguslikke kodanikke tööle lepingu alusel.

*Artikkel 10***Jõustumine**

Lepinguosalised kiidavad käesoleva lepingu heaks vastavalt oma menetlustele.

Käesolev leping jõustub järgmise kuu esimesel päeval pärast kuupäeva, mil lepinguosalised teatavad teineteisele esimeses lõigus nimetatud menetluste lõpule viimisest.

*Artikkel 11***Kehtivus ja lõppemine**

1. Käesolev leping sõlmitakse määramata ajaks. See kaotab kehtivuse Türgi ühinemisel Euroopa Liiduga.

2. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu denonsseerida, teatades sellest kirjalikult teisele lepinguosalisele. Käesolev leping kaotab kehtivuse kuue kuu möödumisel teatamise kuupäevast.

Съставено в Брюксел на тридесети октомври две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el treinta de octubre de dos mil siete.

V Bruselu dne třicátého října dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles, den tredivte oktober to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am dreißigsten Oktober zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta oktoobrikuu kolmekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Οκτωβρίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the thirtieth day of October in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le trente octobre deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì trenta ottobre duemilasette.

Briselē, divtūkstoš septītā gada trīsdesmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų spalio trisdešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezzer-hetedik év október harmincadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tletin-il jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te Brussel, de dertigste oktober tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli, dnia trzydziestego października roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em trinta de Outubro de dois mil e sete.

Încheiat la Bruxelles, treizeci octombrie două mii șapte.

V Bruseli dna tridsiateho októbra dvetisícšedem.

V Bruslju, dne tridesetega oktobra leta dva tisoč sedem.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Bryssel den trettionde oktober tjugohundrasju.

Brüksel'de, otuz Ekim ikibinyedi gününde yapılmıştır.

Za Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
Avrupa Topluluğu adına

За Република Турция
Por la Republica de Turquía
Za Tureckou republiku
For Republiken Tyrkiet
Für die Republik Türkei
Türgi Vabariigi nimel
Για την Τουρκική Δημοκρατία
For the Republic of Turkey
Pour la République de Turquie
Per la Repubblica di Turchia
Turcijas Republikas vārdā
Turkijos Respublikos vardu
A Torök Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tat-Turkija
Voor de Republiek Turkije
W imieniu Republiki Turcji
Pela República da Turquia
Pentru Republica Turcia
Za Tureckú republiku
Za Republiko Turčijo
Turkin tasavallan puolesta
För Republiken Turkiet
Türkiye Cumhuriyeti adına

I LISA

TÜRGI OSAMAKS EUROOPA NARKOOTIKUMIDE JA NARKOMAANIA SEIREKESKUSELE

1. Osamaks, mida Türgi tasub Euroopa Liidu üldeelarvesse, et osaleda Euroopa Narkootikumide ja Narkomaania Seirekeskuses (edaspidi „keskus”), suureneb järk-järgult nelja aasta jooksul, mil Türgi tegevus käivitub. Nõutav osamaks on järgmine:

— osalemine esimese aasta jooksul	100 000 eurot
— osalemine teise aasta jooksul	150 000 eurot
— osalemine kolmanda aasta jooksul	210 000 eurot
— osalemine neljanda aasta jooksul	271 000 eurot

Alates osalemise viiendast aastast on Türgi osamaks keskuses osalemise eest võrdne osalemise neljanda aasta jooksul tasutud osamaksuga, mis indekseeritakse vastavalt keskusele antavate ühenduse toetuste suurenemisele.

2. Türgi võib keskusele osamaksu tasumisel osaliselt kasutada ühenduse abi, mille puhul ühenduse panuse ülemmäär on osalemise esimese aasta jooksul 75 %, teisel 60 % ja järgnevatel aastatel 50 %. Vastavalt programmide koostamise erimenetlusele kantakse taotletavad ühenduse rahalised vahendid Türgile üle eraldiseisva finantsprotokolliga. Ülejäänud osa osamaksust katab Türgi.
3. Türgi osamaksu käsitletakse kooskõlas finantsmäärusega, mida kohaldatakse Euroopa Liidu üldeelarve suhtes.
- Türgi esindajate ja ekspertide reisi- ja elatuskulud, mis kaasnevad keskuse tegevusest või keskuse tööprogrammi rakendamisega seotud koosolekutest osavõtmisega, katab keskus Euroopa Liidu liikmesriikide suhtes kehtivate menetlustega samadel alustel ning kooskõlas nende menetlustega.
4. Osalemise esimese kalendriaasta eest maksab Türgi osamaksu, mis on arvutatud proportsionaalselt alates osalemise alguskuupäevast kuni aasta lõpuni. Järgnevatel aastatel on toetuse suurus vastavuses käesoleva lepinguga.

II LISA

EUROOPA ÜHENDUSTE PRIVILEEGIDE JA IMMUNITEETIDE PROTOKOLL

KÕRGED LEPINGUOSALISED,

VÕTTES ARVESSE, et kooskõlas Euroopa ühenduste ühtse nõukogu ja ühtse komisjoni asutamislepingu artikliga 28 on kõnealustel ühendustel ja Euroopa Investeerimispangal liikmesriikide territooriumil oma ülesannete täitmiseks vajalikud privileegid ja immunitetid,

ON KOKKU LEPPINUD järgmiste sätete suhtes, mis lisatakse kõnealusele lepingule.

I PEATÜKK

EUROOPA ÜHENDUSTE OMAND, VARA JA TEGEVUS*Artikkel 1*

Ühenduste ruumid ja ehitised on puutumatud. Neid ei või läbi otsida, arestida, konfiskeerida ega sundvõõrandada. Ühenduste omandi ja vara suhtes ei kehti Euroopa Kohtu loata ükski haldus- ega õiguslik piirang.

Artikkel 2

Ühenduste arhiivid on puutumatud.

Artikkel 3

Ühendused, nende vara, tulud ja muu omand on vabastatud kõigist otsestest maksudest.

Alati kui võimalik, võtavad liikmesriikide valitsused asjakohased meetmed, et hüvitada või tagastada vallas- ja kinnisvara hinnas sisalduvad kaudsed maksud ja müügitasud, kui ühendused teevad ametlikuks kasutuseks ulatuslikke oste, mille hind sisaldab selliseid makse. Neid sätteid ei kohaldata, kui nende mõjul ühenduste piires kahjustatakse konkurentsi.

Vabastus ei kehti maksude ja tasude suhtes, mis katavad üksnes kommunaalteenuste kulud.

Artikkel 4

Ühendused on vabastatud kõikidest tollimaksudest, impordi- ja ekspordikeeldudest ning impordi- ja ekspordipiirangutest ametlikuks kasutuseks mõeldud kaupade puhul; riigi territooriumil, kuhu need kaubad on selliselt imporditud, ei võõrandata neid tasu eest ega tasuta, välja arvatud tingimustel, mille on heaks kiitnud selle riigi valitsus.

Samuti on ühenduste väljaanded vabastatud tollimaksudest, impordi- ja ekspordikeeldudest ning impordi- ja ekspordipiirangutest.

Artikkel 5

Euroopa Sõe- ja Teraseühendus võib vallata mis tahes laadi valuutat ning hallata oma arveid mis tahes valuutas.

II PEATÜKK

SIDE JA REISILUBA (LAISSEZ-PASSER)*Artikkel 6*

Ühenduste institutsioonidele võimaldatakse ametlikuks sidepidamiseks ja kõikide oma dokumentide edastamiseks iga liikmesriigi territooriumil sama kord, mille see riik tagab diplomaatilistele esindustele.

Ühenduste institutsioonide ametlikku kirjavahetust ja muid ametlikke teateid ei tsenseerita.

Artikkel 7

1. Ühenduse institutsioonide presidendid võivad ühenduse institutsioonide liikmetele ja teenistujatele väljastada nõukogu kehtestatud vormis reisiloa (*laissez-passer*), mida liikmesriikide ametiasutused tunnustavad kehtivate reisidokumentidena. Neid reisilube väljastatakse ametnikele ja muudele teenistujatele tingimustel, mis on sätestatud ühenduste ametnike personalieeskirjades ja muude teenistujate teenistustingimustes.

Komisjon võib sõlmida lepinguid nende reisilubade tunnustamiseks kehtivate reisidokumentidena kolmandate riikide territooriumil.

2. Käesoleva artikli lõike 1 kohaldamiseni kohaldatakse nende institutsioonide liikmete ja teenistujate suhtes, kelle valduses on käesoleva lepingu jõustumise kuupäeval Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse privileegide ja immunitetide protokollis artiklis 6 ette nähtud reisiluba, nimetatud artikli sätteid.

III PEATÜKK

EUROOPA PARLAMENDI LIIKMED

Artikkel 8

Euroopa Parlamendi istungipaika sõitvate või sealt lahkuvate Euroopa Parlamendi liikmete vaba liikumise suhtes ei kehtestata ühtegi haldus- ega muud piirangut.

Tolli- ja valuutakontrolli suhtes võimaldatakse Euroopa Parlamendi liikmetele:

- a) nende oma valitsuse poolt samad soodustused, mis välismaal ajutisel ametilähetusel olevatele kõrgetele ametnikele;
- b) teiste liikmesriikide valitsuse poolt samad soodustused, mis välisriikide valitsuste esindajatele ajutisel ametilähetusel.

Artikkel 9

Euroopa Parlamendi liikmeid ei või üle kuulata, nende suhtes tõkendit kohaldada ega neid kohtumenetlusele allutada oma kohustuste täitmisel avaldatud arvamuste või antud häälte tõttu.

Artikkel 10

Euroopa Parlamendi istungjärgude ajal on Euroopa Parlamendi liikmetel:

- a) oma riigi territooriumil samasugune immunitet nagu selle riigi parlamendi liikmetel;
- b) teise liikmesriigi territooriumil immunitet tõkendite ja kohtumenetluse suhtes.

Euroopa Parlamendi liikmete immunitet kehtib ka siis, kui nad sõidavad Euroopa Parlamendi istungipaika ja sealt tagasi.

Immuneedile ei saa tugineda, kui parlamendiliige tabatakse õiguserikkumiselt, ning see ei takista Euroopa Parlamendil kasutamast õigust tühistada oma liikme immunitet.

IV PEATÜKK

EUROOPA ÜHENDUSTE INSTITUTSIOONIDE TÖÖS OSALEVAD LIIKMESRIIKIDE ESINDAJAD

Artikkel 11

Ühenduste institutsioonide töös osalevatele liikmesriikide esindajatele, nende nõuandjatele ja tehnilistele asjatundjatele võimaldatakse oma kohustusi täites ning kohtumispaika ja sealt tagasi sõites tavapärased privileegid, immunitetid ja soodustused.

Käesolev artikkel kehtib samuti ühenduste konsultatiivorganite kohta.

V PEATÜKK

EUROOPA ÜHENDUSTE AMETNIKUD JA MUUD TEENISTUJAD

Artikkel 12

Iga liikmesriigi territooriumil on ühenduste ametnikel ja muudel teenistujatel nende kodakondsusest olenemata järgmised privileegid ja immuuniteedid:

- a) kohtulik puutumatus oma ametikohustuste täitmisel tehtud tegude, sealhulgas suuliste ja kirjalike avalduste suhtes, kui ei tulene teisiti asutamislepingute sätetest, mis käsitlevad ühelt poolt ametnike ja muude teenistujate vastutust ühenduste ees ning teiselt poolt Euroopa Kohtu pädevust vaidlustes ühenduste ning nende ametnike ja muude teenistujate vahel. Neile jääb see puutumatus ka pärast nende ametist lahkumist;
- b) teenistujate, nende abikaasade ja neist sõltuvate pereliikmete puhul ei kehti sissesõidupääsude ega välismaalaste registreerimise formaalsused;
- c) valuutaeeskirjade suhtes on neil samad soodustused, mis tavapäraselt võimaldatakse rahvusvaheliste organisatsioonide ametnikele;
- d) õigus selles riigis esmakordsel ametisseasumisel tollimaksuvabalt riiki tuua oma mööbel ja muu vallasvara ning õigus oma mööbel ja muu vallasvara tollimaksuvabalt sellest riigist taas välja viia, kui nende ametikohustused selles riigis lõpevad; mõlemal juhul vastavalt tingimustele, mida peab vajalikuks selle riigi valitsus, kus seda õigust kasutatakse;
- e) õigus tollimaksuvabalt riiki tuua isiklikuks kasutamiseks mõeldud auto, mis on omandatud riigis, kus nad viimati elasid, või riigis, mille kodakondsed nad on, selle riigi siseturul valitsevate tingimuste kohaselt, ning see auto tollimaksuvabalt sellest riigist taas välja viia; mõlemal juhul vastavalt tingimustele, mida peab vajalikuks asjaomase riigi valitsus.

Artikkel 13

Kooskõlas tingimuste ja menetlusega, mille on kinnitanud nõukogu komisjoni ettepaneku põhjal, on ühenduste ametnikud ja muud teenistujad kohustatud maksma ühendustele töö- ja muudelt tasudelt, mida ühendused neile maksavad.

Töö- ja muud tasud, mida ühendused neile maksavad, on vabastatud riigimaksudest.

Artikkel 14

Tulumaksu, omandimaksu ja pärandimaksu rakendamisel ning ühenduste liikmesriikide vahel sõlmitud topletmaksustamise vältimist käsitlevate konventsioonide kohaldamisel loetakse, et ühenduste ametnikud ja muud teenistujad, kes üksnes oma kohustuste täitmiseks ühenduste teenistuses asuvad elama liikmesriigi territooriumile, mis nende ühenduste teenistusse astudes ei ole maksustav elukohariik, nii nende tegelik elukohariik kui ka maksustavas elukohariigis on säilitanud oma elukoha viimati nimetatud riigis, tingimusel et see riik on ühenduste liige. See säte kehtib ka abikaasa kohta, kui abikaasa ei tegutse iseseisvalt tasustataval töökohal, ning käesolevas artiklis nimetatud isikute ülalpidamisel ja hoole all olevate laste kohta.

Eelmises lõigus nimetatud isikutele kuuluv vallasvara, mis asub selle riigi territooriumil, kus nad viibivad, on selles riigis vabastatud pärandimaksust; pärandimaksu suurust määrates loetakse selline vara nende isikute maksustavas elukohariigis asuvaks, arvestades kolmandate riikide õigusi ja topletmaksustamist käsitlevate rahvusvaheliste konventsioonide võimalikku kohaldamist.

Käesoleva artikli sätete kohaldamisel ei arvestata sellist elukohta, mis on seotud üksnes kohustuste täitmisega muude rahvusvaheliste organisatsioonide teenistuses.

Artikkel 15

Nõukogu kinnitab komisjoni ettepaneku põhjal ühehäälselt ühenduste ametnike ja muude teenistujate sotsiaalkindlustus-
tagatiste kava.

Artikkel 16

Komisjoni ettepaneku põhjal otsustades ja pärast konsulteerimist teiste asjaomaste institutsioonidega määrab nõukogu kindlaks ühenduste ametnike ja muude teenistujate kategooriad, kelle kohta osaliselt või täielikult kehtivad artikli 12, artikli 13 teise lõigu ja artikli 14 sätted.

Liikmesriikide valitsustele teatatakse korrapäraselt sellistesse kategooriatesse kuuluvate ametnike ja muude teenistujate nimed, ametinimetused ja aadressid.

VI PEATÜKK

EUROOPA ÜHENDUSTE JUURDE AKREDITEERITUD KOLMANDATE RIIKIDE ESINDUSTE PRIVILEEGID JA IMMUNITEEDID*Artikkel 17*

Liikmesriik, mille territooriumil on ühenduste institutsiooni asukoht, annab kolmandate riikide esindustele, mis on akrediteeritud ühenduste juurde, tavapärased diplomaatilised immunitetid ja privileegid.

VII PEATÜKK

ÜLDSÄTTED*Artikkel 18*

Ühenduste ametnikele ja muudele teenistujatele antakse privileegid, immunitetid ja soodustused üksnes ühenduste huvides.

Iga ühenduste institutsioon peab ametnikule või muule teenistujale antud immuniteedi tühistama alati, kui kõnealune institutsioon leiab, et sellise immuniteedi tühistamine ei ole vastuolus ühenduste huvidega.

Artikkel 19

Käesoleva protokolliga kohaldamisel teevad ühenduste institutsioonid koostööd asjaomaste liikmesriikide vastutavate ametiasutustega.

Artikkel 20

Artiklid 12–15 ja 18 on kohaldatavad komisjoni liikmete suhtes.

Artikkel 21

Artikleid 12–15 ja 18 kohaldatakse Euroopa Kohtu kohtunike, kohtujuristide, kohtusekretäri ja kaasettekandjate ning esimese astme kohtu liikmete ja kohtusekretäri suhtes, ilma et see piiraks Euroopa Kohtu põhikirja käsitleva protokolliga artikli 3 sätteid kohtunike ja kohtujuristide kohtuliku puutumatuse kohta.

Artikkel 22

Ilma et see piiraks Euroopa Investeerimispanka põhikirja protokolliga sätete kohaldamist, kohaldatakse käesolevat protokolliga ka Euroopa Investeerimispanka, selle organite liikmete, selle personali ning selle tegevuses osalevate liikmesriikide esindajate suhtes.

Peale selle on Euroopa Investeerimispank vabastatud mis tahes kujul maksustamisest või muust sellelaadsest kohustusest tema kapitali suurenemise korral ning mitmesugustest formaalsustest, mida võidakse sellega siduda riigis, kus on kõnealuse panga alaline asukoht. Samamoodi ei anna Euroopa Investeerimispanka tegevuse lõpetamine või likvideerimine alust maksustamiseks. Kõnealust panka ja selle institutsioonide põhikirjalist tegevust ei maksustata käibemaksuga.

Artikkel 23

Käesolevat protokolli kohaldatakse ka Euroopa Keskpanga, selle organite liikmete ja selle personali suhtes, ilma et see piiraks Euroopa Keskpankade Süsteemi ning Euroopa Keskpanga põhikirja käsitleva protokolli sätete kohaldamist.

Peale selle on Euroopa Keskpank vabastatud mis tahes kujul maksustamisest või muust sellelaadsest kohustusest tema kapitali mis tahes suurenemise korral ning mitmesugustest formaalsustest, mida võidakse sellega siduda riigis, kus on kõnealuse panga asukoht. Kõnealuse panga ja selle organite tegevust, mis on kooskõlas Euroopa Keskpankade Süsteemi ning Euroopa Keskpanga põhikirjaga, ei maksustata käibemaksuga.

Eespool sätestatu kehtib ka Euroopa Rahainstituudi puhul. Tema tegevuse lõpetamine või likvideerimine ei loo alust mingiks maksustamiseks.

SELLE TÕENDUSEKS on nimetatud täievolilised esindajad käesolevale protokollile oma allkirja andnud. Sõlmitud ühe tuhande üheksasaja kuuekümneme viienda aasta aprillikuu kaheksandal päeval Brüsselis.
